

DÉ PAN NEUR

DÉPANNEUR, n. m.

Petit commerce, aux heures d'ouverture étendues, où l'on vend des aliments et une gamme d'articles de consommation courante.

Source: Grand dictionnaire terminologique, 2015

« Je vais acheter du sel chez le dépanneur »

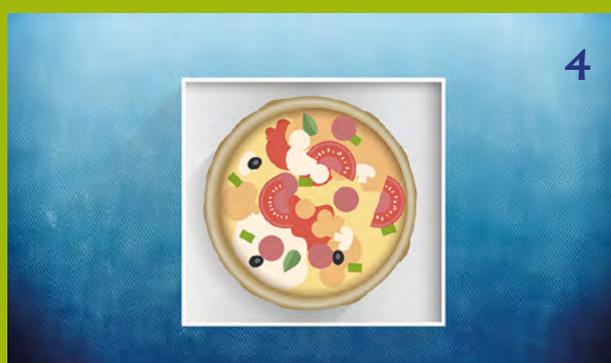
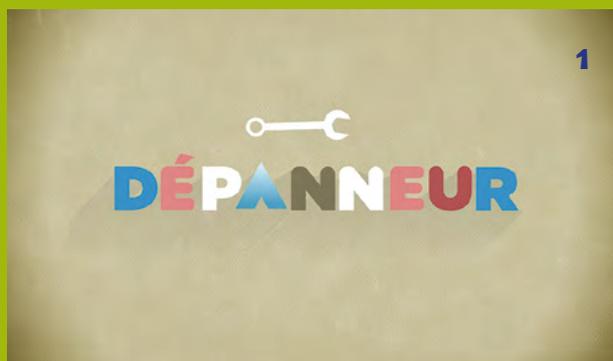
Le DÉPANNEUR, une spécialité québécoise ! Le mot appartient en effet au français qu'on parle là-bas. Il se comprend très facilement : c'est une petite épicerie, ouverte tard le soir. Beaucoup d'entre elles d'ailleurs s'appellent sans ambiguïté l'épicerie couche-tard ou le dépanneur couche-tard : elles ne ferment pas avant 11 heures du soir, et restent souvent ouvertes bien plus tard et parfois toute la nuit. On va donc chez le dépanneur s'il manque quelque chose à la maison, si on a besoin d'huile, de café, si on veut manger une pizza ou si une ampoule a éclaté. On va aussi chez le dépanneur pour faire le plein d'essence : devant la boutique se trouve fréquemment une pompe.

Mais le mot s'exporte-t-il ? Pas vraiment, car il s'inscrit dans un paysage très nord-américain : les épiceries existent au Québec, mais elles renvoient plutôt à ce qu'on appellerait en Europe un supermarché.

Et elles sont situées bien souvent dans des centres commerciaux, alors que les dépanneurs se trouvent dans les zones d'habitation.

En tout cas, le dépanneur porte bien son nom : il vous vient en aide quand vous êtes en panne, c'est-à-dire quand, à l'improviste, sans qu'on s'en soit avisé, on est en manque de quelque chose, et qu'on aurait bien besoin d'un peu d'aide. Il y a un côté un peu magique dans cette présence inopinée qui surgit juste quand on a besoin d'elle, et qui vous propose précisément ce qui vous fait défaut. Et quand il a rempli son office, on peut l'oublier : il disparaît, ne vous laissant que son sourire bienveillant.

SCÉNARIMAGE



PROJET PÉDAGOGIQUE

ILLUSTRER UNE PROFESSION PAR UN LEPORELO



DÉVELOPPER SA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

- L'EXPRESSION DE LA CONDITION, DU BUT, DU TEMPS ;
- LE PRÉFIXE DÉ ;
- LES RACINES LATINES ;
- LES MOTS COMPOSÉS ;
- PASSER DU SINGULIER AU PLURIEL, DU PLURIEL AU SINGULIER.

SUPPORTS

- Film animé avec chronique en voix off (téléchargeable).
- Chronique audio (téléchargeable et utilisable en baladodiffusion).
- Script de la chronique (imprimable).

ACTIVITÉS

1. POUR COMMENCER

À LA CLÉ

Regardez la première image de la chronique. Que signifie le mot « dépanneur » ? Faites des hypothèses.

ICI, AILLEURS

Regardez les quinze premières secondes de la vidéo. Dans quelle région du monde ce mot est-il utilisé ?

Que signifie-t-il ?

2. COMPRENDRE DE MANIÈRE GÉNÉRALE

MAGASIN

Regardez une première fois l'intégralité de la vidéo avec le son ou écoutez la chronique audio.

Lisez les mots suivants, entourez ceux que vous entendez.



LES ACHATS

Regardez à nouveau l'animation. Que peut-on acheter chez un dépanneur ?

- de l'huile
- du savon
- des sacs en papier
- du café
- des ampoules
- des pizzas
- des fruits frais
- de l'essence

3. COMPRENDRE DE MANIÈRE DÉTAILLÉE

24/7 ?

Écoutez et regardez de nouveau le document. À quelles questions le document répond-il ? Cochez les questions abordées.

- Dans quel pays trouve-t-on des dépanneurs ?
- À quelle heure les dépanneurs ouvrent-ils ?
- À quelle heure les dépanneurs ferment-ils ?
- Que trouve-t-on chez un dépanneur ?
- À quoi sert un dépanneur ?
- Quel est le profil des dépanneurs ?

DÉPANNER OU NE PAS DÉPANNER...

Visionnez de nouveau le reportage si nécessaire.

Répondez par vrai ou faux aux affirmations suivantes.

	VRAI	FAUX
1. Le dépanneur intervient quand la voiture est en panne.		
2. Le dépanneur est parfois ouvert toute la nuit.		
3. Le dépanneur propose des choses à manger.		
4. On peut faire réparer sa voiture chez le dépanneur.		
5. Les dépanneurs se trouvent aussi bien dans les centres commerciaux que dans les zones d'habitation.		
6. Les dépanneurs sont très utiles.		
7. Les dépanneurs sont bienveillants.		

4- RÉFLÉCHIR SUR LA LANGUE

DÉCONSTRUCTION

En français, le dépanneur désigne celui qui viendra en aide à l'automobiliste tombé en panne, ou celui qui viendra réparer une machine qui ne fonctionne plus. Au Québec, il désigne une petite épicerie ouverte tard le soir.

Associez ces noms de profession en français du Québec à leur correspondant en français de France.

- | | | | |
|--------------|---|---|---|
| Un helpeur | • | • | Un éboueur (qui s'occupe du ramassage des ordures) |
| Un nettoyeur | • | • | Un apprenti (qui apprend auprès d'un professionnel) |
| Un jobeur | • | • | Un teinturier (qui s'occupe de teindre ou nettoyer les vêtements) |
| Un vidangeur | • | • | Un baby-sitter (qui s'occupe des enfants) |
| Un gardien | • | • | Quelqu'un qui réalise des travaux manuels chez un particulier |

COMMENT SE CONSTRUIT LE MOT « DÉPANNEUR »

Préfixe : + Nom : + Suffixe :

Que signifie :

- dé : un arrêt, un contraire
 un double, un duo
- eur : une personne impliquée dans une action
 une passion, une obsession

5. JOUER AVEC LES MOTS

- Sur le même modèle que *dépanneur*, vous pouvez construire d'autres mots et imaginer d'autres professions.

Par exemple : plume > un « déplumeur » ; peur > un « dépeureur » ; nuage > un « dénuageur »...

Alors, si un dépanneur nous vient en aide quand on est en panne, un déplumeur pourrait intervenir quand on a trop de plumes et un dépeureur pourrait nous aider quand on est paralysé par la peur.

- Par deux, sur ce modèle, imaginez cinq professions et une phrase pour définir chacune d'elles.

6. S'EXPRIMER

À Québec, on appelle donc les épiceries de quartier « dépanneur » ou « dépanneur couche-tard ».
Dans votre pays, existe-t-il des commerces de proximité ouverts tard le soir. Comment les appelle-t-on ?
À l'oral, faites le portrait-type d'un épiciériste de quartier dans votre pays.

7. PROJET : ILLUSTRER UNE PROFESSION PAR UN LEPORELLO

- Vous allez inventer une profession : rédiger un texte pour montrer cette profession en action, l'illustrer et publier textes et illustrations sur un support particulier : le leporello (ou livre accordéon).

Dans un premier temps, vous allez créer un leporello. Pour cela, vous avez besoin d'une feuille de format A3, d'une paire de ciseaux et d'un peu de carton.

1. Prenez la feuille de format A3 et coupez-la en deux dans le sens de la longueur. Coupez la moitié de feuille en deux dans le sens de la largeur (une feuille format A3 vous permet de constituer quatre petits leporellos).
2. Pliez en deux la bande de papier dans le sens de la largeur. Pliez de nouveau en deux une fois, puis une seconde fois.
3. Pliez en accordéon la bande de papier en respectant les plis faits lors de l'opération 3.
4. Découpez deux morceaux de carton plus épais, de la taille d'une page, et collez-en chacun un aux extrémités, de manière à constituer une couverture plus rigide.

- Par deux, imaginez quelques actions propres à une profession que vous avez inventée, illustrez votre texte et complétez votre leporello. N'oubliez pas la couverture.

CRÉDITS

Fiche pédagogique conçue en partenariat avec l'Institut français et le CAVILAM – Alliance française

Directeur de la publication: Jean-Marc Merriaux

Directrice de l'édition transmédia et de la pédagogie: Michèle Briziou

Coordination de projet: Laëtitia Pourel

Rédaction des chroniques : Yvan Amar

Fiche pédagogique : Céline Savin, CAVILAM – Alliance française

Conception des scénarimages et réalisation des films d'animation : Davy Drouineau

Conception de l'identité graphique de l'événement et des affiches : atelier Pentagon

Conception de la maquette et mise en page : Réseau Canopé

Caractère typographique: Infini (Sandrine Nugue / CNAP)



DÉPANNEUR

LES GENS
S'ATTENDENT
À RETROUVER
TOUTES SORTES
DE MARCHANDISES
DANS UN
DÉPANNEUR